



	DIN EN 60599 (VDE 0370-7)	
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	

ICS 29.040.10

Ersatz für

DIN EN 60599**(VDE 0370-7):1999-12**

Siehe jedoch Beginn der Gültigkeit

**In Betrieb befindliche, mit Mineralöl imprägnierte elektrische Geräte –
Leitfaden zur Interpretation der Analyse gelöster und freier Gase
(IEC 60599:1999 + A1:2007);
Deutsche Fassung EN 60599:1999 + A1:2007**

Mineral oil-impregnated electrical equipment in service –
Guide to the interpretation of dissolved and free gases analysis
(IEC 60599:1999 + A1:2007);
German version EN 60599:1999 + A1:2007

Matériels électriques imprégnés d'huile minérale en service –
Guide pour l'interprétation de l'analyse des gaz dissous et des gaz libres
(CEI 60599:1999 + A1:2007);
Version allemande EN 60599:1999 + A1:2007

Gesamtumfang 41 Seiten

DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE
Normenausschuss Materialprüfung (NMP) im DIN
Fachausschuss Mineralöl- und Brennstoffnormung (FAM) des NMP

DIN EN 60599 (VDE 0370-7):2008-02

Beginn der Gültigkeit

Die von CENELEC am 1999-01-01 angenommene EN 60599 gilt zusammen mit der am 2007-05-01 angenommenen Änderung A1 als DIN-Norm ab 2008-02-01.

Daneben darf **DIN EN 60599 (VDE 0370-7):1999-12** noch bis 2010-05-01 angewendet werden.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN IEC 60599/A1 (VDE 0370-7/A1):2005-10.

Für diese Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 182 „Flüssigkeiten und Gase für elektrotechnische Anwendung“ (AK 182.0.1 „Isoliergase“) der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informations-technik im DIN und VDE (<http://www.dke.de>) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 10 „Fluids for electrotechnical applications“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ mit den Daten zu dieser Publikation angegebenen Datum (maintenance result date) unverändert bleiben soll. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Die Änderungen des Amendment 1 sind in der hier vorliegenden konsolidierten Fassung der Norm am linken Seitenrand jeweils durch einen senkrechten Strich gekennzeichnet.

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60599 (VDE 0370-7):1999-12** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Der Normtext wurde entsprechend den aktuellen IEC-Formatierungsvorgaben für Dokumente aktualisiert.
- b) Bezüge und Verweisungen im Text wurden aktualisiert.
- c) Sicherheitswarnhinweise wurden hinzugefügt.
- d) Die Einleitung sowie die normativen Verweisungen wurden auf den aktuellen Stand gebracht.
- e) Einzelne Angaben und Anweisungen wurden präzisiert.
- f) Der Anhang A wurde grundlegend überarbeitet und auf den aktuellen Stand gebracht.

Frühere Ausgaben

DIN EN 60599 (VDE 0370-7): 1999-12

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist in Tabelle NA.1 wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
–	IEC 60050-191:1990	–	–
–	IEC 60050-212:1990	IEV Teil 212:1997-07	–
–	IEC 60050-604:1987	–	–
EN 60567:2005	IEC 60567:2005	DIN EN 60567 (VDE 0370-9):2006-05	VDE 0370-9
EN 61198:1994	IEC 61198:1993	DIN EN 61198 (VDE 0380-6):1995-03	VDE 0380-6

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

IEV Teil 212:1997-07, *Internationales Elektrotechnisches Wörterbuch – Kapitel 212: Isolierende Feststoffe, Flüssigkeiten und Gase; Identisch mit IEC 60050-212:1990*

DIN EN 60567 (VDE 0370-9):2006-05, *Ölgefüllte elektrische Betriebsmittel – Probennahme von Gasen und von Öl für die Analyse freier und gelöster Gase – Anleitung (IEC 60567:2005); Deutsche Fassung EN 60567:2005*

DIN EN 61198 (VDE 0380-6):1995-03, *Isolieröle auf Mineralölbasis – Prüfverfahren zur Bestimmung von Furfurol und verwandten Verbindungen (IEC 61198:1993); Deutsche Fassung EN 61198:1994*